



## Nguyễn Lê & Ngô Hồng Quang

### Hà Nội Duo

ACT 9828-2

Veröffentlichungsdatum: 13.01.2017

**Es dürfte nur wenige Musiker geben, die den Begriff „Jazz“ und zugleich die Möglichkeiten ihres Instruments derart weit ausloten, wie der 1959 in Paris als Sohn vietnamesischer Eltern geborene Gitarrist Nguyễn Lê. Als erster ACT Exklusivkünstler war er vor gut 25 Jahren ein entscheidender Ausgangspunkt für die Label-Philosophie einer Musik „In The Spirit Of Jazz“. Auf „Hà Nội Duo“, seinem neuen, 18. Album für ACT, trifft er auf den jungen, vietnamesischen Sänger und Multiinstrumentalisten Ngô Hồng Quang – für ein neues Abenteuer zwischen Ost und West, Tradition und Moderne, Folklore, Jazz, Rock und Pop.**

**Wie ein roter Faden zieht sich die Idee „Asia without borders“ durch Nguyễn Lês Projekte, besonders in seiner immerwährenden Beschäftigung mit der Musik Vietnams, dem Land seiner Vorfahren. Einem Land voller Gegensätze, kriegs- und krisengeschüttelt, was der zutiefst friedlichen, weltoffenen, freundlichen Grundhaltung seiner Einwohner scheinbar nichts anhaben konnte. Eine junge Gesellschaft im rasanten Wandel und Wachstum, zugleich im tiefen Bewusstsein für ihre Tradition. Exemplarisch für frühere Bearbeitungen vietnamesischer Musik sind die Produktionen mit der Sängerin Huong Thanh auf „Tales from Viet-nam“ (1996), „Moon & Wind“ (1999), „Dragonfly“ (2001), „Mangustao“ (2004) und „Fragile Beauty“ (2007) und seine Kontinente-umspannenden Projekte „Saiyuki“ (2009) und „Homescape“ (2006).**

**Das neue Album „Hà Nội Duo“ setzt die „Asia without borders“ Idee auf ganz neue Art fort:** Dienten auf früheren „vietnamesischen“ Alben traditionelle Originalsongs als Ausgangsmaterial für Bearbeitungen und Interpretationen, gingen Nguyễn Lê und seine Mitmusiker nun den umgekehrten Weg und fingen die Seele der vietnamesischen Musik vor allem in neuen Originalkompositionen ein.

**Nguyễn Lê lud für das neue Album viele seiner engen Weggefährten früherer Projekte ein.** Er sagt: „Es war ein reines Vergnügen, die Anmut der japanischen Koto Spielerin Mieko Miyazaki, die rhythmische Intelligenz von Tablaspieler Prabhu Edouard aus Indien und die überragenden melodischen Fähigkeiten des sardischen Trompeters Paolo Fresu wieder bei mir zu haben.“

**Nguyễn Lê's wichtigster neuer musikalischer Partner bei diesem Abenteuer: der aus Vietnam stammende und dort extrem populäre Ngô Hồng Quang.** Nguyễn Lê: „Wir sind zwei vietnamesische Musiker, deren Herkunft, musikalische Sozialisation und Ausbildung nicht unterschiedlicher hätten sein können...



Und doch verfolgen wir dieselben Ziele: die Seele Vietnams mit der Welt zu teilen und die Wurzeln und die Zukunft der vietnamesischen Musik zu verbinden. Auf diesem Album durchleben wir auf musikalische Weise diese Paradoxe. Es zeigt die Vielfalt dessen, was vietnamesische Musik heute sein kann. Wie das Land selbst, strebt das Album danach, farbenfroh, pluralistisch und stets in Bewegung zu sein. Wir wollen zugleich das Ohr und den Intellekt anregen und den Hörer näher zur Seele Vietnams bringen.“

**Ngô Hồng Quang wurde 24 Jahre nach Nguyễn Lê in der Nähe von Vietnams Hauptstadt Hà Nội geboren.** Sein Vietnam ist das nach dem Krieg, der Tod und Schrecken über die vorhergegangene Generation brachte. Seine Liebe zur traditionellen Musik machte ihn zu einem landesweit anerkannten Musiker und Lehrer am Konservatorium von Hà Nội. Neben seinem äußerst wandelbaren, unverwechselbaren Gesang, spielt er zahllose traditionelle Instrumente: die zweiseitige Geige „Đàn Nhị“, das einsaitige Instrument „Đàn Bầu“, die Geige „Đàn Tre“, die Harfen-ähnliche „Đàn Mối“ und die bundlose Laute „Đàn Tính“. Seine Neugier für die westliche Musik brachte ihn nach Amsterdam, wo er zeitgenössische Komposition studierte und sich weiter seiner Beschäftigung mit der Musik der vietnamesischen Minderheit widmet.

**Nguyễn Lê: „Quang ist ein wunderbares Beispiel für das, was ich einen traditionellen Musiker von heute nennen würde.** Virtuose Künstler aus allen Ecken der Welt, die die Tradition ihres Heimatlandes mit größter Tiefe verkörpern und weitertragen und gleichzeitig, aufgrund ihres jungen Alters, eindrucksvoll offen für Neues sind. Musiker, die ihre Identität mit der ganzen Welt teilen und von ihr lernen wollen, ohne dabei ihre Vergangenheit zu verleugnen. Und Musiker, die zeitgenössische Musik auf ihren traditionellen Instrumenten spielen, sich in immer neue musikalische Situationen integrieren können, dabei immer sie selbst bleiben und damit die Tradition mit neuem Leben füllen.“

**Damit liefert Nguyễn Lê auch gleich und, tiefbescheiden wie er ist, sicher komplett unabsichtlich, die perfekte Beschreibung seiner Selbst:** Ein musikalischer Weltbürger, wie es ihn nur selten gibt, der scheinbar selbstverständlich neue Räume öffnet und ganze Kontinente zusammenrücken lässt, jedoch immer mit tiefem Verständnis und Respekt für das Wesen der Anderen. **Kurz: Eine Künstlerpersönlichkeit, wie wir sie in unserer Zeit nicht dringlicher brauchen könnten.**



# Nguyễn Lê & Ngô Hồng Quang

## Hà Nội Duo

ACT 9828-2



Photo by Dominique Borker

- 01 **Cloud Chamber / Mây Vang** 5:40
- 02 **Five Senses / Năm giác quan** 4:53
- 03 **Like Mountain Birds / Về đời non** 6:52
- 04 **A Night With You, Gone /**  
Đêm qua nhớ bạn (Traditional Quan Ho) 6:38
- 05 **The Graceful Seal / Gọi Em** 7:00
- 06 **Heaven's Gourd / Tình đàn** 5:58
- 07 **Chiếc Khăn Piêu / Chiếc Khăn Piêu** (Doãn Nho) 6:24
- 08 **Monkey Queen / Nữ hoàng khỉ** 5:40
- 09 **Beggar's Love Song / Mực hạ vô nhân** (Traditional Xẩm) 5:45
- 10 **Silently Grows The Rice /**  
Ru Con Bắc Bộ (Northern Folksong) 3:36

1, 2 & 8 composed by Nguyễn Lê  
3, 5 & 6 composed by Ngô Hồng Quang  
3, 4, 5, 7, 9 & 10 arranged by Nguyễn Lê

Indian rhythmic arrangement by Prabhu Edouard on 7

**Produced, recorded & mixed by Nguyễn Lê at studio Louxor,**  
Paris Barbès from April to August 2016  
Mastered by Bruno Gruel at Elektra Mastering

**Executive Producer: Siggli Loch**

Ebenfalls verfügbar:

**mit Huong Thanh:** Tales from Viet-nam (1996), Moon & Wind (1999),  
Dragonfly (2001), Mangustao (2004), Fragile Beauty (2007)

**mit Mieko Miyazaki, Prabhu Edouard & Hariprasad Chaurasia:** Saiyuki (2009)

**mit Paolo Fresu & Dhafer Youssef:** Homescape (2006)

**Vertrieb:** edel:kultur (DE / AT), Musikvertrieb (CH)

**THE ACT COMPANY**

Auenstraße 47, 80469 München, Germany  
Phone +49 89 72 94 92 0, Fax +49 89 72 94 92 11  
e-mail: info@actmusic.com  
Visit our website at <http://www.actmusic.com>

(C) 07644

- Nguyễn Lê** / electric, acoustic (6), ebow (1 & 8)  
& sustainiac guitars (1, 8 & 10),  
Programming (1, 3, 5, 7, 9)
- Ngô Hồng Quang** / vocals, Đàn Nhị fiddle (1, 2, 7 - 9),  
Đàn Bầu monocorde (1, 8 & 10),  
Đàn Tính lute (1, 3, 6 - 8),  
Đàn Môi jew's harp (5 & 7),  
Đàn Chiêng Dây harmonic harp (3)
- Paolo Fresu** / trumpet & flugelhorn (1, 4, 5 & 7)
- Mieko Miyazaki** / koto (2 & 4)
- Prabhu Edouard** / tablas, kanjira & pocket shaker (2 & 7)